

УДК 811.111'42:811.161.1'42
ББК Ш143.21-51+ Ш141.12-51

А. В. Хренова
Новокузнецк, Россия

ОБЩИЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ РАЗВИТИЯ КОНЦЕПТОВ *PRESIDENT И ПРЕЗИДЕНТ*

АННОТАЦИЯ. Сегодня ученые как в России, так и за рубежом все чаще обращаются к диахроническим сопоставительным исследованиям в области лингвокультурологии и концептологии. Концепты изменяются по мере познания человеком окружающей действительности, а также под воздействием исторических и социальных процессов, происходящих в обществе. Изучение концептуальных структур на разных исторических этапах в социокультурных контекстах дает возможность определить тенденции их развития и объяснить специфику в настоящий период времени. Целью данной работы было выявление и описание общих закономерностей эволюции понятийных областей концептов *president* и *президент* в американских и российских СМИ в сопоставительном аспекте в периоды мировых экономических кризисов. Источником материала для изучения понятийных признаков концептов послужили газеты: для концепта *president* – «The New York Times» (периоды 1873-1879 гг., 1929-1933 гг., 2008-2012 гг.) и для концепта *президент* – «Московские ведомости» (период 1873-1879 гг.), «Правда» (период 1929-1933 гг.) и «Независимая газета» (период 2008-2012 гг.). В результате анализа языкового материала были выявлены общие тенденции исторического развития концептов. Во-первых, понятийные области концептов пополняются новыми признаками, что обусловлено совокупностью экстралингвистических факторов. Во-вторых, наблюдается постепенная маргинализация ряда признаков и рост значимости такого признака, как 'глава государства'.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: президент, концепт, понятийные признаки, диахрония, фокусная фрагментация.

Сведения об авторе: Хренова Анна Викторовна, старший преподаватель, кафедры социально-гуманитарных дисциплин, Сибирский государственный индустриальный университет; адрес: 654007, г. Новокузнецк, ул. Кирова, 42, к. 330; e-mail: nvkz-anna@yandex.ru.

A. V. Khrenova
Novokuznetsk, Russia

GENERAL REGULARITIES OF DEVELOPMENT OF CONCEPTS *PRESIDENT AND ПРЕЗИДЕНТ*

ABSTRACT. Today scientists in Russia and abroad are increasingly turning to contrastive diachronic studies in the field of linguo-culturology and conceptology. Concepts change as people learn about the surrounding world, as well as under the influence of historical and social processes taking place in the society. The study of conceptual structures at different historical stages in socio-cultural contexts makes it possible to determine the trends of their development and explain the specifics in the present period of time. The purpose of this work was to identify and describe the general evolution patterns of the semantic features of the concepts *president* and *президент* in the American and Russian media in the comparative perspective during the periods of world economic crises. The newspapers served as a source of material for the study of semantic features of the concepts: "The New York Times" was used to analyze the concept *president* (the periods 1873-1879, 1929-1933, 2008-2012) and the concept *президент* was considered in "Moskovskiye Vedomosti" (1873-1879), "Pravda" (1929-1933) and "Nezavisimaya Gazeta" (2008-2012). As a result of the analysis of linguistic material the general trends in the historical development of the concepts were revealed. First, the semantic features of the concepts are enriched with new ones due to the influence of extra-linguistic factors. Secondly, there is a gradual marginalization of a number of features and an increase in the significance of such feature as 'head of state'.

KEYWORDS: *president, concept, semantic features, diachrony, focused fragmentation.*

About the author: *Khrenova Anna Viktorovna, senior lecturer of Department of Social and Humanitarian Disciplines, Siberian State Industrial University, Novokuznetsk, Russia.*

ВВЕДЕНИЕ

Цель настоящего исследования – выявить общие закономерности развития концептов *president* и *президент* на разных исторических этапах по материалам американских и российских средств массовой информации. Выбор концептов для диахронического анализа не случаен. Концепты *president* и *президент* обладают высокой степенью социальной значимости и коммуникативной релевантности, как для носителей американского английского языка, так и для носителей русского языка. В структуры концептов входят субконцепты *president* и *президент*, которые принадлежат числу ключевых концептов в политическом дискурсе США и России.

Рост внимания к диахроническим исследованиям лингвистов-когнитологов, наблюдаемый в последнее время в России, соответствует общемировым тенденциям в этой области. М. Уинтерс пишет, что хотя синхронические исследования, бесспорно, лидируют, диахронический аспект все чаще становится предметом интереса ученых. В 2007 г. одна из секций Международной конференции по когнитивной лингвистике ICLC 10, г. Краков (Польша), впервые была полностью посвящена вопросам диахронии [Winters 2010: 3]. В качестве примеров приведем некоторые работы зарубежных исследователей, работающих в этом направлении: М.М. Станоевич на материале среднеанглийского языка конструирует диахроническую вариативность интегрированной модели концептуальной метафоры с областью-целью *love*, определяет, какие культурные модели/сценарии связаны с концептом *love*, кто является участником сценариев, какие метафоры/метонимии характерны для рассматриваемых этапов появления культурных моделей/сценариев [Stanojević 2008]; Х. Тиссари использует концептуальную метафору для моделирования концептов *love* (1500-1700 гг., 1700-1961 гг.) [Tissari 2003] и *shame* (1418-1700 гг., 1700-1900 гг., 1900-1991 гг.) [Tissari 2006]; К. Геварт противопоставляет результатам изучения Дж. Лакоффом и З. Ковечешем метафорической модели '*гнев – это жар или жидкость в сосуде*', полученной путем исследования современных тезаурусов и интроспекции, результаты моделирования на основе диахронического корпуса древнеанглийского и среднеанглийского периодов. Ученый показывает, что источником концептуализации данной метафоры, которая в свою очередь заимствована из латинского языка, служит не жар, а огонь, и модель получает вид '*гнев – это огонь*'. Метафора '*гнев – это жар или жидкость в сосуде*' является культурной метафорой, появившейся в среднеанглийском языке под влиянием гуморальной доктрины [Gevaert 2005: 195-208]; М.Х. Чанг занимается описанием метафорических и метонимических преобразований лексем 煞 *shà* «злой дух» и 结果 *jiéguǒ* «плодоносить» (начиная с раннего доклассического китайского языка по настоящее время) [Chang 2015], в южноминьском диалекте китайского языка анализирует эволюцию лексем 爱 *ai* «любить, надеяться» и 欲 *beh* «хотеть, намереваться» (XVI-XIX вв., XIX-XX вв.) [Chang 2009]; А. Мусолфф прослеживает изменения метафорических моделей политики тела и телесности в произведениях писателей Средневековья, XVII в. и XX в. [Musolff 2010]; метафорическому моделированию и сценариям эмоционального концепта *pride* в староанглийском и среднеанглийском посвящено исследование М. Фабисзак и А. Хебда [Fabiszak, Hebda 2010].

1. Методика и материал исследования

Методика исследования концептов *president* и *президент* в диахронии, произведенная выборка конструкций, содержащих лексемы-репрезентанты, представлена в наших более ранних работах (см., например, Хренова 2017, 2016 и др.). В целом понятийная структура концептов в исторической перспективе выстраивается на основе положений Санкт-Петербургской (Кемеровской) школы концептуальных исследований, временные рамки трех синхронных срезов задаются в соответствии с методикой фокусной фрагментации, разработанной в Уральской школе политической метафорологии. Далее более подробно остановимся на материале исследования.

Понятийные признаки концептов исследуются в диахроническом аспекте на материале периодических изданий: концепт *president* – на материале газеты «The New York Times» за последние 140 лет (периоды 1873-1879 гг., 1929-1933 гг., 2008-2012 гг.), общее количество конструкций, содержащих языковые репрезентанты

концепта *president*, 3178; концепт *президент* - на материале газет «Московские ведомости» (период 1873-1879 гг.), «Правда» (период 1929-1933 гг.) и «Независимая газета» (период 2008-2012 гг.) - 2751 конструкций.

«The New York Times» (основана в 1851 г.) обладает репутацией одного из наиболее авторитетного источника информации по вопросам общественно-государственной политики в США. Газете принадлежит особый статус газеты - архива исторических событий Соединенных Штатов [Friel 2004; Mnookin 2004]. «Московские ведомости» - одна из старейших российских газет, заслуживающий доверия исторический источник (издавалась в 1756-1917 гг.) [Дергачева 2008]. Под редакцией М.Н. Каткова с 1863 г. по 1887 г. она представляла собой издание, пользовавшееся большой популярностью в России [Деревягина 2004]. «Правда» (основана в 1912 г.) - орган ЦК КПСС, главная газета СССР. «Независимая газета» (основана в 1990 г.) - российское качественное издание. В рассматриваемый период входит в тройку самых читаемых ежедневных общественно-политических газет [Российский рынок периодической печати 2009; Российская периодическая печать 2011].

Для сравнительного анализа понятийных признаков концептов *president* и *президент* в диахроническом аспекте были выбраны периоды глобальных экономических кризисов: 1873-1879 гг., 1929-1933 гг., 2008-2012 гг. При выборе исторических периодов, необходимо было учесть совокупность следующих факторов:

- Во-первых. Международные экономические кризисы носят всеобщий циклический характер, и вовлеченными оказываются многие страны мира. При условии, что исторически абсолютно идентичных экономических кризисов, с точки зрения их характера развития, существовать не может, тем не менее, представляется возможным выделить их универсальные черты - это сокращение промышленного производства, инфляция, рост уровня безработицы, массовые банкротства, охват обширной территории. Данное обстоятельство позволяет синхронизировать периоды изучения концептов в схожих исторических условиях.

Если брать в качестве отправной точки исследования в диахронии политические кризисы, то мы увидим, что они имеют свои сугубо национальные особенности и соотнести во времени периоды кризисов в США и России оказывается проблематично.

- Во-вторых. В случае возникновения кризисных ситуаций, независимо от того, будь это кризис политический или экономический, роль президента как руководителя государства возрастает многократно. В условиях кризиса, когда требуется безотлагательное принятие решений для минимизации возможных потерь, президент является единственным игроком на политической арене, который способен предложить стратегию выхода из кризиса и сформулировать задачи. В этой связи он становится объектом еще более пристального, чем обычно, внимания средств массовой информации и общественности, так как от его действий зависит будущее страны. Как результат, именно в эти периоды в прессе увеличивается частотность апелляций к нему, и это должно быть учтено при выборе временных промежутков для сопоставления.

- В-третьих. Несмотря на то, что концепты *president* и *президент* относятся к числу ключевых концептов в политическом дискурсе США и России, рассмотрение их в периоды экономических кризисов так же правомерно, как и в периоды кризисов политических.

Обратимся к известному утверждению К. Маркса: «В общественном производстве своей жизни люди вступают в определенные, необходимые, от их воли не зависящие отношения - производственные отношения, которые соответствуют определенной ступени развития их материальных производительных сил. Совокупность этих производственных отношений составляет экономическую структуру общества, реальный базис, на котором возвышается юридическая и политическая надстройка и которому соответствуют определенные формы общественного сознания. Способ производства материальной жизни обуславливает социальный, политический и духовный процессы жизни вообще. Не сознание людей определяет их бытие, а, наоборот, их общественное бытие определяет их сознание» [Маркс 1955: 447]. Отсюда, условия экономических кризисов предъявляют повышенные требования к функционированию политической системы, заставляя ее

более эффективно решать возникающие проблемы, не допуская роста напряженности и протестов в обществе. Помимо этого, экономическая политика является особой сферой интересов президента, так как ему нужна стабильная экономика для получения поддержки и переизбрания на новый срок. «Общество живо интересуется экономическими вопросами, и, как правило, если экономика работает хорошо, то и у президента все благополучно» [Eshbaugh-Soha, Peake 2005: 128].

2. Общие закономерности эволюции концептов

Исследование фактического материала в диахроническом аспекте, представленного в национальных периодических изданиях «The New York Times», «Московские ведомости», «Правда», «Независимая газета» (периоды 1873-1879 гг., 1929-1933 гг., 2008-2012 гг.) показало, что в ходе эволюции каждый концепт претерпевает ряд свойственных только ему изменений. Вместе с этим можно выделить две тенденции, справедливые как для концепта *president*, так и для концепта *президент*.

Во-первых, понятийные области концептов после их заимствования в английский и русский языки (концепт *president* – заимствован в среднеанглийский период (XI-XIV вв.) [OED Online], концепт *президент* – во времена Петра I в начале XVIII в. [Фасмер 1987: 358]) пополняются новыми признаками в результате совершенствования системы государственного и административного управления и появления новых реалий, например, ‘руководитель коммерческой организации’, ‘руководитель учреждения’, ‘глава государства’, ‘глава органа власти’, ‘руководитель некоммерческого объединения’ и др. Ср.:

- ‘глава государства’ – *The President sent the following nominations to the Senate to-day, most of them being appointments made during the recess of Congress...* (05.12.1878 г.). *The new President sits at the big glass-topped desk in the beautiful oval room which has walled in a succession of Presidents* (26.03.1933 г.). *Речь идет ни более ни менее как о третичном избрании генерала Гранта на президента Соединенных штатов...* (№ 226, сентябрь 1873 г.). *Белый дом (резиденция президента) опубликовал тексты посланий, которыми обменялись президент САСШ Рузвельт и председатель ЦИК ССР Калинин* (22.11.1933 г.).

- ‘глава органа власти’ – *If a count by the President of the Senate could be thus defeated or prevented it could not be declared that any candidate had received the majority of the votes...* (02.01.1877 г.). *President of American Committee on Devastated Region is mourned in Paris* (09.02.1929 г.). *Циркуляр президент Греческого центрального комитета, Булгариса, объявляет Фессалийским и Эпиротским комитетам что пришло время взяться за оружие* (№ 155, июнь 1877 г.). *Это сообщение заставит замолчать всех клеветников, которые по еврейско-марксистскому заказу утверждали во всем мире, что президент рейхстага Геринг сам поджог рейхстаг* (06.06.1933 г.).

- ‘руководитель коммерческой организации’ – *...there appears a statement from the President of the New-York Elevated Railroad that it is proposed to run trains at intervals of one minute...* (07.04.1879 г.). *President of a Silk Corporation dies at the age of 55* (01.01.1929 г.). *27 июня в Лондон вернется член германской делегации на экономической конференции президент Рейхсбанка Шахт* (25.06.1933 г.).

- ‘руководитель учреждения’ – *The inauguration of Rev. Dr. D. Foss as President of Wesleyan University occurred today* (27.10.1875). *A leader in philanthropy served as a President of the West Side Hospital and Dispensary for nearly four decades* (01.10.1932 г.). *В состав comité d'honneur конгресса были включены: генерал-губернатор Туркестанского края, К.П. фонь-Кауфмань, президент Императорской Академии Наук в Петербурге, граф Ф.П. Литке...* (№ 201, август 1875 г.). *В своей речи на митинге рабочих завода «Электросила» президент Всесоюзной академии наук Карпинский заявил...* (31.08.1932 г.).

- ‘руководитель некоммерческого объединения’ – *He was arrested on Tuesday, and, on complaint of James Bough, President of the society was held for examination* (10.02.1876 г.). *James Monroe Hewlett, past president of the Architectural League of New York, was the guest of honor at a dinner...* (30.01.1932 г.). *Актъ былъ открытъ президентомъ Общества Г.Е. Щуровскимъ, и первая рѣчь принадлежала профессору университета, члену Общества и Комитета музея А.П. Богданову* (№ 135, июнь 1877 г.). *Австрийский премьер Шобер был переизбран президентом полицейского*

интернационала (01.12.1929 г.).

Во-вторых, анализ количественного соотношения понятийных признаков концептов выявил динамику увеличения значимости такого признака, как 'глава государства', относящегося к политической сфере, и его абсолютное доминирование в структурах концептов на современном этапе – 88,9% / 92,8%. Данный процесс сопровождается вытеснением остальных понятийных признаков из сферы государственного управления – падает актуальность таких признаков, как 'глава административно-территориального образования', 'глава органа власти', а также признаков, относящихся к экономическим и общественным сферам деятельности: 'руководитель коммерческой организации', 'руководитель некоммерческого объединения'. Динамика изменений процентного соотношения понятийных признаков концептов в трех периодах представлена в таблице 1.

Наиболее частотными признаками концептов *president* и *президент* на современном историческом этапе выступают: 'глава государства', 'руководитель некоммерческого объединения', 'руководитель коммерческой организации', 'глава административно-территориального образования'. Ср.:

- 'глава государства': *The president and Congressional Republicans could find common ground on issues like education reform and alternative energy* (11.12.2010 г.). Таким образом, можно резюмировать: по сути, президент и премьер работают сейчас на разные целевые аудитории (30.06.2011 г.).

- 'руководитель некоммерческого объединения': *Dr. Karen N. Olness <...> who is the president of the International Society of Hypnosis, said that...* (03.11.2008 г.). Сергей Фурсенко покинет пост президента Российского футбольного союза (25.06.2012 г.).

- 'руководитель коммерческой организации': *Leslie Koch, president of the trust recalled that 8,000 people visited the island in 2005* (27.09.2011 г.). В субботу президент этого банка Андрей Бородин сообщил телеканалу РЕН-ТВ, что он продал свои 20% акций банка (11.04.2011 г.).

- 'глава административно-территориального образования': *Adolfo Carrión Jr., a former Bronx borough president and Obama administration official, is all but certain to jump into the 2013 mayor's race* (13.11.2012 г.). Президент - глава региона, премьер-министр - глава местного правительства (25.01.2011 г.).

Таблица 1. Соотношение понятийных признаков концептов *president* и *президент*

Понятийные признаки концепта <i>president</i>	1873-1879 гг.		1929-1933 гг.		2008-2012 гг.	
	«The New York Times»	«Московские ведомости»	«The New York Times»	«Правда»	«The New York Times»	«НГ»
	ед. (%)	ед. (%)	ед. (%)	ед. (%)	ед. (%)	ед. (%)
'глава государства'	575 (52,4)	299 (33,5)	598 (58,1)	603 (87,4)	934 (88,9)	1083 (92,8)
'руководитель некоммерческого объединения'	113 (10,3)	77 (8,6)	121 (11,7)	10 (1,5)	25 (2,3)	32 (2,7)
'руководитель коммерческой организации'	145 (13,2)	-	148 (14,4)	4 (0,6)	59 (5,6)	14 (1,2)
'глава административно-территориального образования'	1(0,1)	5 (0,6)	69 (6,7)	5 (0,7)	7 (0,7)	26 (2,3)
'руководитель собрания'	16 (1,4)	85 (9,5)	2 (0,3)	2 (0,3)	-	-
'руководитель учреждения'	46 (4,2)	10 (1,2)	54 (5,3)	23 (3,3)	6 (0,6)	3 (0,25)
'глава органа власти'	201	412	30	43	20	3

	(18,3)	(46,2)	(3,5)	(6,2)	(1,9)	(0,25)
‘руководитель структурного подразделения учреждения’	-	-	-	-	-	1 (0,08)
‘Верховный главнокомандующий’	-	-	-	-	-	2 (0,17)
‘почетный титул’	-	3 (0,3)	-	-	-	1 (0,08)
‘руководитель мероприятия’	-	3 (0,4)	-	-	-	2 (0,17)
Итого:	1097 (100)	894 (100)	1030 (100)	690 (100)	1051 (100)	1167 (100)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В целом можно сделать следующий вывод, что концепты *president* и *президент* – это динамично развивающиеся ментальные образования, что подтверждает их исследование по материалам газет «The New York Times», «Московские ведомости», «Правда» и «Независимая газета» в трех синхронных срезах – 1873-1879 гг., 1929-1933 гг. и 2008-2012 гг. Под влиянием экстралингвистических факторов изменяется актуальность их понятийных признаков. Понятийная область расширяется за счет формирования новых признаков, некоторые признаки приобретают маргинальный характер. На современном этапе развития концептов доминирующее положение в их структурах занимает понятийный признак ‘глава государства’ – 88,9% и 92,8%, соответственно.

Использованная методика анализа исторической динамики концептов, которая сочетает в себе фокусную фрагментацию временного промежутка на сегменты с учетом экстралингвистических факторов (в данном случае учтена зависимость актуализации политических концептов *president* и *президент* от политико-экономической ситуации кризиса), позволяет осуществлять моделирование структур любых других концептов в исторической перспективе, не ограничиваясь изучением концептов, принадлежащих политической сфере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дергачёва, Л. Д. Московский университет и газета «Московские ведомости» в 1880-х гг. / Л. Д. Дергачева // Вестник Московского университета. – Серия 8: История. – 2008. – № 6. – С. 3-30.
2. Деревягина, Е. В. «Московские ведомости» М. Н. Каткова (1863-1887) в русском литературном процессе: дис. ... канд. филол. наук: 10.01.11 / Деревягина Е. В. – Великий Новгород, 2004. – 250 с.
3. Маркс, К. Манифест компартии / К. Маркс, Ф. Энгельс; под. ред. Е. А. Степанова // К. Маркс и Ф. Энгельс. Сочинения. – М.: Государственное издательство политической литературы, 1955. – Т. 4. – С. 419-459.
4. Российская периодическая печать: Состояние, тенденции и перспективы развития: отраслевой доклад / под ред. В. В. Григорьева. – М.: Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям, 2011. – 43 с.
5. Российский рынок периодической печати: Состояние, тенденции и перспективы развития: доклад / под ред. В. В. Григорьева. – М.: Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям, 2009. – 100 с.
6. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / М. Фасмер. – М.: Прогресс, 1987. – Т. 3. – 832 с.
7. Хренова, А. В. Концепты *president* и *президент* на материале «New York Times» и «Московские ведомости» (1873-1879 гг.) / А. В. Хренова // Лингвокультура и концептуальное пространство языка: сб. ст. / отв. соред. О. Н. Морозова, М. В. Пименова. – СПбГЭУ, 2016. – С. 273-282.
8. Хренова, А. В. Методика сопоставительного диахронического исследования на примере концептов *president* и *президент* / А. В. Хренова // Сопоставительная лингвистика. – 2017. – № 6. – С. 83-90.
9. Chang M. H. (2009) Metaphorization and metonymization: diachronic development of verbs of volition in southern min. *Taiwan Journal of Linguistics*. Vol. 7.1. P. 53-84.

10. Chang M. H. (2015) Two counter-expectation markers in Chinese. *Metaphor and metonymy across time and cultures: Perspectives on the sociohistorical linguistics of figurative language*. Javier E. Díaz (ed). Berlin-Munich-Boston: Walter de Gruyter. P. 141-170.
11. Eshbaugh-Soha M., Peake J. S. (2005) Presidents and the economic agenda. *Political Research Quarterly*. Vol. 58. No. 1. P. 127-138.
12. Fabiszak M., Hebda A. (2010) Cognitive historical approaches to emotions: Pride. *Historical cognitive linguistics*. Winters M.E., Tissari H., Allan K. (eds). Berlin/New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, P. 261-297.
13. Friel H., Falk R. A. (2004) The record of the paper. How the New York Times misreports US foreign policy. London, New York: Verso. 304 p.
14. Gevaert C. (2005) The anger is heat question: detecting cultural influence on the conceptualization of anger through diachronic corpus analysis. *Perspectives on variation*. Delbecque N., Auwera J van der., Geeraerts D. (eds). Berlin/New York: Mouton de Gruyter. P. 195-208.
15. Mnookin S. (2004) Hard News: The scandals at the New York Times and the future of American media. – Random House Publishing Group. 352 p.
16. Musolf A. (2010) Metaphor in discourse history. *Historical cognitive linguistics*. Winters M.E., Tissari H., Allan K. (eds). Berlin/New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG. P. 70-90.
17. Oxford English Dictionary Online. Available at <http://www.oed.com>.
18. Stanojević M. M. (2008) Dijakronijska varijacija u metaforičkim modelima: PhD thesis: Linguistics. Zagreb. 337 s.
19. Tissari H. (2006) Conceptualizing shame: Investigating uses of the English word *shame*, 1418–1991. *Proceedings of the 2005 Symp. on new approaches in English historical lexis (HEL-LEX)*. McConchie R.W. et al. (eds). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. P. 143-154.
20. Tissari H. (2003) Lovesapes: Changes in prototypical senses and cognitive metaphors since 1500. Helsinki: Société néophilologique. 470 p.
21. Winters M. E. (2010) Introduction: On the emergence of diachronic cognitive linguistics. *Historical cognitive linguistics*. Winters M.E., Tissari H., Allan K. (eds). Berlin/New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG. P. 3-31.

REFERENCES

1. Dergacheva, L. D. Moskovskiy universitet i gazeta «Moskovskie vedomosti» v 1880-kh gg. / L. D. Dergacheva // Vestnik Moskovskogo universiteta. – Seriya 8: Istoriya. – 2008. – № 6. – S. 3-30.
2. Derevyagina, E. V. «Moskovskie vedomosti» M. N. Katkova (1863-1887) v ruskom literaturnom protsesse: dis. ... kand. filol. nauk: 10.01.11 / Derevyagina E. V. – Velikiy Novgorod, 2004. – 250 s.
3. Marks, K. Manifest kompartii / K. Marks, F. Engel's; pod. red. E. A. Stepanova // K. Marks i F. Engel's. Sochineniya. – M.: Gosudarstvennoe izdatel'stvo politicheskoy literatury, 1955. – T. 4. – S. 419-459.
4. Rossiyskaya periodicheskaya pechat': Sostoyanie, tendentsii i perspektivy razvitiya: otraslevoy doklad / pod red. V. V. Grigor'eva. – M.: Federal'noe agentstvo po pechati i massovym kommunikatsiyam, 2011. – 43 s.
5. Rossiyskiy rynek periodicheskoy pechati: Sostoyanie, tendentsii i perspektivy razvitiya: doklad / pod red. V. V. Grigor'eva. – M.: Federal'noe agentstvo po pechati i massovym kommunikatsiyam, 2009. – 100 s.
6. Fasmer, M. Etimologicheskiy slovar' russkogo yazyka: v 4 t. / M. Fasmer. – M.: Progress, 1987. – T. 3. – 832 s.
7. Khrenova, A. V. Kontsepty president i prezident na materiale «New York Times» i «Moskovskie vedomosti» (1873-1879 gg.) / A. V. Khrenova // Lingvokul'tura i kontseptual'noe prostranstvo yazyka: sb. st. / otv. soled. O. N. Morozova, M. V. Pimenova. – SPbGEU, 2016. – S. 273-282.
8. Khrenova, A. V. Metodika sopostavitel'nogo diakhronicheskogo issledovaniya na primere kontseptov president i prezident / A. V. Khrenova // Sopostavitel'naya lingvistika. – 2017. – № 6. – S. 83-90.